



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

Αριθμός 4264	Παρασκευή, 5 Μαρτίου 2021	9
--------------	---------------------------	---

Αριθμός 2

Το Πρωτόκολλο που τροποποιεί την υφιστάμενη Σύμβαση για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με Φόρους πάνω στο Εισόδημα και στο Κεφάλαιο μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολογήθηκαν και υπογράφηκαν στις 19.2.2021, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου στις 23.10.2019, Αρ. Απόφασης 88.388 δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος, στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα.

Πρωτόκολλο
που τροποποιεί τη Σύμβαση της 18^{ης} Φεβρουαρίου 2011

μεταξύ

της Κυπριακής Δημοκρατίας

και

της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας
και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής
αναφορικά με Φόρους πάνω στο
Εισόδημα και στο Κεφάλαιο

Η Κυπριακή Δημοκρατία

και

η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

Επιθυμώντας τη συνολογίαση Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Σύμβασης της 18^{ης} Φεβρουαρίου 2011 μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με Φόρους πάνω στο Εισόδημα και στο Κεφάλαιο, -

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Το προοίμιο διατυπώνεται ως ακολούθως:

«Η Κυπριακή Δημοκρατία

και

η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

επιθυμώντας την περεταίρω ανάπτυξη των οικονομικών τους σχέσεων και την ενίσχυση της συνεργασίας τους σε φορολογικά ζητήματα,

επιδιώκοντας την αποφυγή της διπλής φορολογίας αναφορικά με τους φόρους που εμπεριέχονται στην παρούσα Σύμβαση, χωρίς να δημιουργήσουν ευκαιρίες για μη επιβολή ή μείωση της φορολογίας μέσω φοροδιαφυγής ή φοροαποφυγής (μεταξύ άλλων μέσω

καταχρηστικών διευθετήσεων με στόχο την εφαρμογή των ελαφρύνσεων που παρέχονται από την παρούσα Συμφωνία προς έμμεσο όφελος των κατοίκων των τρίτων Κρατών),

συμφώνησαν τα ακόλουθα:»

Άρθρο 2

Το Άρθρο 7 διατυπώνεται ως ακολούθως:

«Άρθρο 7

Κέρδη Επιχείρησης

(1) Τα κέρδη επιχείρησης του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο σε αυτό το Κράτος εκτός αν η επιχείρηση δραστηριοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό. Εάν η επιχείρηση δραστηριοποιείται ως ανωτέρω, τα κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη εγκατάσταση σύμφωνα με όσα προβλέπονται στην παράγραφο 2, δύνανται να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

(2) Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου και του Άρθρου 22, ως κέρδη που πραγματοποιούνται στο εκάστοτε Συμβαλλόμενο Κράτος από τη μόνιμη εγκατάσταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, νοούνται τα κέρδη που εκτιμάται ότι θα πραγματοποιούσε και συγκεκριμένα από τις συναλλαγές της με άλλα μέρη της επιχείρησης, εάν επρόκειτο για αυτόνομη και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασκούσε τις ίδιες ή παρόμοιες δραστηριότητες υπό τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες, λαμβάνοντας υπόψη τις λειτουργίες που ασκήθηκαν, τα περιουσιακά στοιχεία που χρησιμοποιήθηκαν και τους κινδύνους που ανέλαβε η επιχείρηση μέσω της μόνιμης εγκατάστασης και μέσω των άλλων μερών της επιχείρησης.

(3) Όπου, σύμφωνα με την παράγραφο 2, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος επαναπροσδιορίζει τα κέρδη που αποδίδονται σε μία μόνιμη εγκατάσταση επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και φορολογεί ανάλογα τα κέρδη της επιχείρησης, τα οποία έχουν ήδη

φορολογηθεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, το άλλο Κράτος θα πρέπει, στον βαθμό που απαιτείται για να αποφευχθεί η διπλή φορολογία των κερδών αυτών, να προβαίνει σε αντίστοιχο επαναπροσδιορισμό εφόσον συμφωνεί με τον επαναπροσδιορισμό του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους. Εάν το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δεν συμφωνεί, τότε τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη θα πρέπει να προσπαθήσουν να έρθουν σε αμοιβαία συνεννόηση, ώστε να αποφευχθεί η διπλή φορολογία που απορρέει από το γεγονός αυτό.

(4) Σε περίπτωση που στα κέρδη συμπεριλαμβάνονται εισοδήματα, τα οποία εξετάζονται χωριστά από άλλα Άρθρα της παρούσας Σύμβασης, τότε οι διατάξεις των εν λόγω Άρθρων δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου».

Άρθρο 3

Το περιεχόμενο του Άρθρου 27 (Εφαρμογή της Σύμβασης σε Ειδικές Περιπτώσεις) γίνεται η παράγραφος 1 του Άρθρου 27 και προστίθεται μια νέα παράγραφος 2 του Άρθρου 27 με το ακόλουθο περιεχόμενο:

«(2) Ανεξάρτητα από τις υπόλοιπες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μία ευνοϊκή διάταξη σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται για συγκεκριμένα εισοδήματα ή κεφάλαια αν είναι εύλογο να συναχθεί το συμπέρασμα, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά γεγονότα και περιστάσεις, ότι η εφαρμογή της εν λόγω ευνοϊκής διάταξης ήταν ένας από τους κύριους σκοπούς οποιασδήποτε διευθέτησης ή συναλλαγής που οδήγησε άμεσα ή έμμεσα στην εν λόγω ευνοϊκή μεταχείριση, εκτός αν αποδειχθεί ότι η εφαρμογή της εν λόγω ευνοϊκής διάταξης υπό τις συνθήκες αυτές συνάδει με το αντικείμενο και τον σκοπό των σχετικών διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.».

Άρθρο 4

Η υποπαράγραφος 5.4 της παραγράφου 5 του Πρωτοκόλλου της Σύμβασης διαγράφεται.

Άρθρο 5

- (1) Το παρόν τροποποιητικό Πρωτόκολλο θα κυρωθεί και τα κράτη θα ανταλλάξουν τα έγγραφα κύρωσης το συντομότερο δυνατόν.
- (2) Το παρόν τροποποιητικό Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα ανταλλαγής των εγγράφων κύρωσης και θα εφαρμοστεί και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη:
- α) στην περίπτωση των φόρων που παρακρατούνται στην πηγή, αναφορικά με τα ποσά που καταβάλλονται κατά ή μετά την 1^η Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους, κατά το οποίο το παρόν τροποποιητικό Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ, και
- β) στην περίπτωση των άλλων φόρων, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για περιόδους που αρχίζουν την ή μετά την 1^η Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο το παρόν τροποποιητικό Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ.
- Έγινε εις διπλούν στη Λευκωσία την 19η Φεβρουαρίου, 2021 στην Ελληνική στη Γερμανική, και στην Αγγλική γλώσσα, και τα τρία πρωτότυπα κείμενα είναι εξίσου δεσμευτικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας του Γερμανικού και του Ελληνικού κειμένου, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την
Κυπριακή Δημοκρατία



Κωνσταντίνος Πετρίδης
Υπουργός Οικονομικών

Για την
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της
Γερμανίας



Franz Josef Kremp
Πρέσβης της Γερμανίας στην
Κυπριακή Δημοκρατία

Protokoll
zur Änderung des Abkommens vom 18. Februar 2011
zwischen
der Republik Zypern
und
der Bundesrepublik Deutschland
zur Vermeidung der Doppelbesteuerung
und zur Verhinderung der Steuerverkürzung
auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Die Republik Zypern
und
die Bundesrepublik Deutschland –

von dem Wunsch geleitet, ein Protokoll zur Änderung des Abkommens vom 18. Februar 2011 zwischen der Republik Zypern und der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerverkürzung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zu schließen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Die Präambel wird wie folgt gefasst:

„Die Republik Zypern
und
die Bundesrepublik Deutschland –

von dem Wunsch geleitet, ihre wirtschaftlichen Beziehungen weiterzuentwickeln und ihre Zusammenarbeit in Steuersachen zu vertiefen,

in der Absicht, in Bezug auf die unter dieses Abkommen fallenden Steuern eine Doppelbesteuerung zu beseitigen, ohne Möglichkeiten zur Nicht- oder Niedrigbesteuerung durch Steuerverkürzung oder -umgehung (unter anderem durch missbräuchliche Gestaltungen mit dem Ziel des Erhalts von in diesem Abkommen vorgesehenen Erleichterungen zum mittelbaren Nutzen von in Drittstaaten ansässigen Personen) zu schaffen –

sind wie folgt übereingekommen:“.

Artikel 2

Artikel 7 wird wie folgt gefasst:

„Artikel 7

Unternehmensgewinne

- (1) Gewinne eines Unternehmens eines Vertragsstaats können nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, das Unternehmen übt seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebsstätte aus. Übt das Unternehmen seine Geschäftstätigkeit auf diese Weise aus, so können die Gewinne, die der Betriebsstätte in Übereinstimmung mit Absatz 2 zugerechnet werden können, im anderen Staat besteuert werden.
- (2) Im Sinne dieses Artikels und des Artikels 22 handelt es sich bei den Gewinnen, die in jedem Vertragsstaat einer in Absatz 1 genannten Betriebsstätte zugerechnet werden können, um die Gewinne, welche die Betriebsstätte, insbesondere in ihren wirtschaftlichen Beziehungen mit anderen Teilen des Unternehmens, voraussichtlich erzielen würde, wenn sie ein selbständiges und unabhängiges Unternehmen wäre, das die gleichen oder ähnliche Tätigkeiten unter den gleichen oder ähnlichen Bedingungen ausübt, unter Berücksichtigung der von dem Unternehmen durch die Betriebsstätte und durch die anderen Teile des Unternehmens ausgeübten Funktionen, genutzten Vermögenswerte und übernommenen Risiken.
- (3) Wenn ein Vertragsstaat in Übereinstimmung mit Absatz 2 die Gewinne, die der Betriebsstätte eines Unternehmens eines Vertragsstaats zugerechnet werden können, berichtigt und Gewinne des Unternehmens entsprechend besteuert, die bereits im anderen Staat besteuert wurden, wird der andere Staat, soweit zur Beseitigung einer

Doppelbesteuerung dieser Gewinne erforderlich, eine entsprechende Änderung vornehmen, wenn er der Berichtigung des erstgenannten Staates zustimmt; stimmt der andere Vertragsstaat nicht zu, so bemühen sich die Vertragsstaaten, eine sich daraus ergebende Doppelbesteuerung durch Verständigung zu beseitigen.

(4) Gehören zu den Gewinnen Einkünfte, die in anderen Artikeln gesondert behandelt werden, so werden jene Artikel durch diesen Artikel nicht berührt.“

Artikel 3

Der Wortlaut des Artikels 27 (Anwendung des Abkommens in bestimmten Fällen) wird Artikel 27 Absatz 1. Ein neuer Artikel 27 Absatz 2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

„(2) Ungeachtet der sonstigen Bestimmungen dieses Abkommens wird eine Vergünstigung nach dem Abkommen nicht für bestimmte Einkünfte oder Vermögenswerte gewährt, wenn unter Berücksichtigung aller maßgeblichen Tatsachen und Umstände die Feststellung gerechtfertigt ist, dass der Erhalt dieser Vergünstigung einer der Hauptzwecke einer Gestaltung oder Transaktion war, die unmittelbar oder mittelbar zu dieser Vergünstigung geführt hat, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass die Gewährung dieser Vergünstigung unter diesen Umständen mit dem Ziel und Zweck der einschlägigen Bestimmungen des Abkommens im Einklang steht.“

Artikel 4

Nummer 5 Unterabsatz 5.4 des Protokolls zum Abkommen wird aufgehoben.

Artikel 5

- (1) Dieses Änderungsprotokoll bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich ausgetauscht.
- (2) Dieses Änderungsprotokoll tritt am Tag des Austauschs der Ratifikationsurkunden in Kraft und findet in beiden Vertragsstaaten Anwendung
- a) bei den im Abzugsweg erhobenen Steuern auf die Beträge, die am oder nach dem 1. Januar des Kalenderjahrs gezahlt werden, das dem Jahr folgt, in dem das Änderungsprotokoll in Kraft getreten ist;
 - b) bei den übrigen Steuern auf die Steuern, die für Zeiträume ab dem 1. Januar des Kalenderjahrs erhoben werden, das dem Jahr folgt, in dem das Änderungsprotokoll in Kraft getreten ist.

Geschehen zu Nikosia am 19. Februar 2021 in zwei Urschriften, jede in griechischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des griechischen und des deutschen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die
Republik Zypern



Constantinos Petrides
Minister of Finance

Für die
Bundesrepublik Deutschland



Franz Josef Kremp
Botschafter der Bundesrepublik
Deutschland in der Republik Zypern

Protocol
amending the Agreement of 18 February 2011

between

the Republic of Cyprus

and

the Federal Republic of Germany

for the Avoidance of Double Taxation
and the Prevention of Fiscal Evasion with
respect to Taxes on Income and on Capital

The Republic of Cyprus
and
the Federal Republic of Germany –

Desiring to conclude a Protocol amending the Agreement of 18 February 2011 between the Republic of Cyprus and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital –

Have agreed as follows:

Article 1

The Preamble shall read as follows:

“The Republic of Cyprus
and
the Federal Republic of Germany –

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or

avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States) –

Have agreed as follows:”.

Article 2

Article 7 shall read as follows:

“Article 7

Business profits

(1) Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits that are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other State.

(2) For the purposes of this Article and Article 22, the profits that are attributable in each Contracting State to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.

(3) Where, in accordance with paragraph 2, a Contracting State adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting States

and taxes accordingly profits of the enterprise that have been charged to tax in the other State, the other State shall, to the extent necessary to eliminate double taxation on these profits, make an appropriate adjustment if it agrees with the adjustment made by the first mentioned State; if the other Contracting State does not so agree, the Contracting States shall endeavour to eliminate any double taxation resulting therefrom by mutual agreement.

(4) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.”.

Article 3

The wording of Article 27 (Application of the Agreement in Special Cases) shall be paragraph 1 of Article 27. A new paragraph 2 of Article 27 shall be inserted with the following wording:

“(2) Notwithstanding the other provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income or capital if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.”.

Article 4

Sub-paragraph 5.4 of paragraph 5 of the Protocol to the Agreement shall be deleted.

Article 5

(1) This Amending Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

(2) This Amending Protocol shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification and shall have effect in both Contracting States:

- a) in the case of taxes withheld at source, in respect of amounts paid on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Amending Protocol entered into force;
- b) in the case of other taxes, in respect of taxes levied for periods beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Amending Protocol entered into force.

Done at Nicosia on the 19th of February, 2021, in duplicate, each in the Greek, German and English languages, all three texts being authentic. In the case of divergent interpretation of the German and the Greek texts, the English text shall prevail.

For the
Republic of Cyprus



Constantinos Petrides
Minister of Finance

For the
Federal Republic of Germany



Franz Josef Kremp
Ambassador of Germany to the
Republic of Cyprus